Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Eliasz poszedł więc, by pokazać się Achabowi, a w Samarii panował wielki głód. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Eliasz poszedł więc pokazać się Achabowi, w Samarii zaś panował wielki głód. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Eliasz poszedł więc, aby pokazać się Achabowi. A w Samarii panował wielki głód. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szedł tedy Elijasz, aby się ukazał Achabowi; a był głód gwałtowny w Samaryi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szedł tedy Eliasz, aby się ukazał Achabowi, a był głód gwałtowny w Samaryjej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poszedł więc Eliasz, aby pokazać się Achabowi, a wtedy w Samarii panował głód. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poszedł więc Eliasz, aby pokazać się Achabowi. A w Samarii panował wielki głód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poszedł więc Eliasz, aby pokazać się Achabowi, a w Samarii panował wtedy wielki głód. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Udał się zatem Eliasz, aby stawić się przed Achabem. W Samarii panował wtedy wielki głód. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poszedł więc Eliasz pokazać się Achabowi. W Samarii srożył się głód. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Ілія, щоб зявитися перед Ахаавом, і (був) сильний голод в Самарії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Eliasz poszedł, aby się pokazać Ahabowi. A w Szomronie zapanował gwałtowny głód. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poszedł więc Eliasz, by się pokazać Achabowi; a w Samarii była dotkliwa klęska głodu. |